

Ef 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→de voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios τοις→a los αγιους→santos τοις→a los ουσιν→estando εν→en εφεσω→Éfeso και→y πιστοις→dignos de fe/(la) fe/(confianza) εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:2) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:3) ευλογητος→Bendito ο→el θεος→Dios και→y πατηρ→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el ευλογησας→habiendo bendecido ημας→a nosotros εν→en παση→toda ευλογια→bendición πνευματικη→espiritual εν→en τοις→los επουρανιους→(lugares) celestiales εν→en χριστω→Cristo/Ungido

(1:4) καθως→según como εξελεξατο→seleccionó ημας→a nosotros εν→en αυτω→él προ→antes καταβολης→de fundación κοσμου→de mundo ειναι→ser ημας→nosotros αγιους→santos και→y αμωμους→sin mancha κατενωπιον→hacia abajo a vista de αυτου→él εν→en αγαπη→amor

(1:5) προορισας→Habiendo predeterminado ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιοθεσιαν→a colocación como hijo δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él κατα→según την→a/al/a el ευδοκιαν→pensar bien του→de la θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él

(1:6) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επαινον→alabanza δοξης→de gloria/esplendor της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus εν→en η→a cual εχαριτωσεν→favoreció ημας→a nosotros εν→en τω→el ηγαπημενω→ha sido amado

(1:7) εν→en ω→quien εχομεν→estamos teniendo την→la απολυτρωσιν→redención/liberación por rescate δια→por medio/a través του→de la αιματος→sangre αυτου→de él/su/sus την→a/al/a el αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ιρ των→de las παραπτωματων→transgresiones κατα→según τον→la πλουτον→riqueza της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él

(1:8) ης→de cual περισευσεων→excedió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros εν→en παση→toda σοφια→sabiduría και→y φρονησει→pensamiento práctico

(1:9) γνωρισας→haciendo/habiendo hecho conocer ημιν→a nosotros το→el μυστηριον→misterio του→de la θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus κατα→según την→a/al/a el ευδοκιαν→pensar bien αυτου→de él/su/sus ην→cual προεθετο→colocó adelante de sí εν→en αυτω→él

(1:10) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικονομιαν→administración de casa του→de la πληρωματος→plenitud των→de los καιρων→tiempos señalados ανακεφαλαιωσασθαι→reunir completamente de nuevo τα→a las παντα→todas (cosas) εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido τα→a las (cosas) επι→sobre τοις→los ουρανοις→cielos και→y τα→a las (cosas) επι→sobre της→la γης→tierra

(1:11) εν→en αυτω→él εν→en ω→quien και→y εκληρωθημεν→fuimos asignados por suerte προορισθεντες→habiendo sido predeterminados κατα→según προθεσιν→propósito του→de el τα→las παντα→todas (cosas) ενεργουντος→operando εν→en κατα→según την→a la βουλην→voluntad expresa του→de la θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él

(1:12) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειναι→ser ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επαινον→alabanza δοξης→de gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus τους→los προηλπικοντας→habiendo esperado (desde) antes εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido

(1:13) εν→en ω→quien και→también υμεις→ustedes ακουσαντες→oyendo/habiendo oído τον→a la λογον→palabra της→de la αληθειας→verdad το→a/al/a el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de la σωτηριας→salvación/liberación υμων→de ustedes εν→en ω→quien και→también πιστευσαντες→habiendo creído/(confiado) εσφραγισθητε→fueron sellados τω→a/al/a el πνευματι→espíritu της→de la επαγγελιας→promesa τω→el αγιω→santo

(1:1) PABLO, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, á los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Efeso:

(1:2) Gracia sea á vosotros, y paz de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito el Dios y Padre del Señor nuestro Jesucristo, el cual nos bendijo con toda bendición espiritual en lugares celestiales en Cristo:

(1:4) Según nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos santos y sin mancha delante de él en amor;

(1:5) Habiéndonos predeterminado para ser adoptados hijos por Jesucristo á sí mismo, según el puro afecto de su voluntad,

(1:6) Para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado:

(1:7) En el cual tenemos redención por su sangre, la remisión de pecados por las riquezas de su gracia,

(1:8) Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduría é inteligencia;

(1:9) Descubriéndonos el misterio de su voluntad, según su beneplácito, que se había propuesto en sí mismo,

(1:10) De reunir todas las cosas en Cristo, en la dispensación del cumplimiento de los tiempos, así las que están en los cielos, como las que están en la tierra:

(1:11) En él digo, en quien asimismo tuvimos suerte, habiendo sido predeterminados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el consejo de su voluntad,

(1:12) Para que seamos para alabanza de su gloria, nosotros los que antes esperamos en Cristo.

(1:13) En el cual esperasteis también vosotros en oyendo la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salud: en el cual también desde que creísteis, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa,

(1:1) Pablo, apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, a los santos y fieles en Cristo Jesús que están en Efeso:

(1:2) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:3) Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos bendijo con toda bendición espiritual en los lugares celestiales en Cristo,

(1:4) según nos escogió en él antes de la fundación del mundo, para que fuésemos santos y sin mancha delante de él,

(1:5) en amor habiéndonos predeterminado para ser adoptados hijos suyos por medio de Jesucristo, según el puro afecto de su voluntad,

(1:6) para alabanza de la gloria de su gracia, con la cual nos hizo aceptos en el Amado,

(1:7) en quien tenemos redención por su sangre, el perdón de pecados según las riquezas de su gracia,

(1:8) que hizo sobreabundar para con nosotros en toda sabiduría e inteligencia,

(1:9) dándonos a conocer el misterio de su voluntad, según su beneplácito, el cual se había propuesto en sí mismo,

(1:10) de reunir todas las cosas en Cristo, en la dispensación del cumplimiento de los tiempos, así las que están en los cielos, como las que están en la tierra.

(1:11) En él asimismo tuvimos herencia, habiendo sido predeterminados conforme al propósito del que hace todas las cosas según el designio de su voluntad,

(1:12) a fin de que seamos para alabanza de su gloria, nosotros los que primeramente esperábamos en Cristo.

(1:13) En él también vosotros, habiendo oído la palabra de verdad, el evangelio de vuestra salvación, y habiendo creído en él, fuisteis sellados con el Espíritu Santo de la promesa,

(1:14) ος→cual εστιν→es/está siendo αρραβων→arras/prenda de garantía/(anillo de compromiso) της→de la κληρονομιας→herencia ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απολυτρωσις→a redención/liberación por rescate της→de la περιποιησεως→cosa adquirida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro επαινον→a alabanza της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él

(1:15) δια→Por τουτο→esto καγω→yo tambien ακουσας→oyendo/habiendo οιδωτην→a la καθ→según υμας→a ustedes πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el κυριω→Señor ιησου→Jesús και→y την→a la (confianza) αγαπην→amor την→a/al/a εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντας→a todos τους→los αγιους→santos

(1:16) ου→no παυομαι→estoy cesando ευχαριστων→dando gracias υπερ→por υμων→de ustedes μνειαν→mención υμων→de ustedes ποιουμενος→haciéndose επι→sobre των→de las προσευχων→oraciones μου→de mí

(1:17) ινα→para que ο→el θεος→Dios του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ο→el πατηρ→Padre της→de el δοξης→gloria/esplendor δωη→dé υμιν→a ustedes πνευμα→espíritu σοφιας→de sabiduría και→y αποκαλυψεως→de revelación/quitar cubierta εν→en επιγνωσει→conocimiento preciso αυτου→de él

(1:18) πεφωτισμενους→habiendo sido iluminados τους→los οφθαλμους→ojos της→de el καρδιας→corazón υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ειδεναι→haber sabido υμας→ustedes τις→qué εστιν→es/está siendo η→la ελπις→esperanza της→de el κλησεως→llamamiento αυτου→de él/su/sus και→y τις→qué ο→la πλουτος→riqueza της→de el δοξης→gloria/esplendor της→de la κληρονομιας→herencia αυτου→de él/su/sus εν→en τοις→los αγιους→santos

(1:19) και→y τι→qué το→la υπερβαλλον→sobrepasando μεγαθος→grandeza της→de el δυναμειως→poder αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros τους→a los πιστευοντας→creyentes/creyendo/(confiando) κατα→según την→a la ενεργειαν→operación en του→de la κρατους→potencia της→de la ισχυος→fuerza αυτου→de él

(1:20) ην→cual ενηργησεν→obró εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido εγειρας→resucitando/habiendo resucitado/levantado αυτον→a él εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos και→y εκαθισεν→se sentó εν→en δεξια→derecha αυτου→de él/su/sus εν→en τοις→los επουραنيους→(lugares) celestiales

(1:21) υπερανω→muy por encima πασης→de todo αρχης→gobierno και→y εξουσιας→autoridad και→y δυναμειως→poder και→y κυριοτητος→señorío και→y παντος→de todo ονοματος→nombre ονομαζομενου→siendo nombrado ου→no μονον→solamente εν→en τω→la αιωνι→edad/siglo τουτω→esta αλλα→sino και→también εν→en τω→la μελλοντι→estando para (venir)

(1:22) και→y παντα→todas (cosas) υπεταξεν→sujetó υπο→debajo τους→de los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus και→y αυτον→a él εδωκεν→dio κεφαλην→cabeza υπερ→sobre παντα→todas (cosas) τη→a la εκκλησια→asamblea

(1:23) ητις→cual εστιν→es/está siendo το→el σωμα→cuerpo αυτου→de él/su/sus το→la πληρωμα→plenitud του→de el τα→las παντα→todas (cosas) εν→en πασιν→todas (cosas) πληρουμενου→llenando a plenitud

Ef 2

(2:1) και→Y υμας→a ustedes οντας→estando νεκρους→muertos τοις→a las παραπτωμασιν→transgresiones και→y ταις→a los αμαρτιας→pecados

(2:2) εν→en αις→cuales ποτε→en alguna vez περιεπατησατε→caminaron alrededor κατα→según τον→a la αιωνα→edad του→de el κοσμου→mundo τουτου→este κατα→según τον→a/al/a el αρχοντα→gobernante της→de la εξουσιας→autoridad του→de el αερος→aire του→de el πνευματος→espíritu του→de el νυν→ahora ενεργουντος→operando dentro εν→en τοις→los υιους→hijos της→de la απειθειας→desobediencia

(1:14) Que es las arras de nuestra herencia, para la redención de la posesión adquirida para alabanza de su gloria.

(1:15) Por lo cual también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y amor para con todos los santos,

(1:16) No ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones;

(1:17) Que el Dios del Señor nuestro Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación para su conocimiento;

(1:18) Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál sea la esperanza de su vocación, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,

(1:19) Y cuál aquella supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, por la operación de la potencia de su fortaleza,

(1:20) La cual obró en Cristo, resucitándole de los muertos, y colocándole a su diestra en los cielos,

(1:21) Sobre todo principado, y potestad, y potencia, y señorío, y todo nombre que se nombra, no sólo en este siglo, mas aun en el venidero:

(1:22) Y sometió todas las cosas debajo de sus pies, y diólo por cabeza sobre todas las cosas á la iglesia,

(1:23) La cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que hinche todas las cosas en todos.

(2:1) Y DE ella recibisteis vosotros, que estabais muertos en vuestros delitos y pecados,

(2:2) En que en otro tiempo anduvisteis conforme á la condición de este mundo, conforme al príncipe de la potestad del aire, el espíritu que ahora obra en los hijos de desobediencia:

(1:14) que es las arras de nuestra herencia hasta la redención de la posesión adquirida, para alabanza de su gloria.

(1:15) Por esta causa también yo, habiendo oído de vuestra fe en el Señor Jesús, y de vuestro amor para con todos los santos,

(1:16) no ceso de dar gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones,

(1:17) para que el Dios de nuestro Señor Jesucristo, el Padre de gloria, os dé espíritu de sabiduría y de revelación en el conocimiento de él,

(1:18) alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepáis cuál es la esperanza a que él os ha llamado, y cuáles las riquezas de la gloria de su herencia en los santos,

(1:19) y cuál la supereminente grandeza de su poder para con nosotros los que creemos, según la operación del poder de su fuerza,

(1:20) la cual operó en Cristo, resucitándole de los muertos y sentándolo a su diestra en los lugares celestiales,

(1:21) sobre todo principado y autoridad y poder y señorío, y sobre todo nombre que se nombra, no sólo en este siglo, sino también en el venidero;

(1:22) y sometió todas las cosas bajo sus pies, y lo dio por cabeza sobre todas las cosas a la iglesia,

(1:23) la cual es su cuerpo, la plenitud de Aquel que todo lo llena en todo.

(2:3) εν→en ος→quienes και→también ημεις→nosotros παντες→todos ανεστραφημεν→conducidos (en mala conducta)/fuimos comportados ποτε→en alguna vez εν→en ταις→los επιθυμιας→deseos της→de la σαρκος→carne ημων→nuestro/de nosotros ποιουντες→haciendo τα→las θεληματα→cosas deseadas της→de la σαρκος→carne και→y των→de los διανοιων→pensamientos και→y ημεν→estábamos siendo τεκνα→hijos φυσει→a naturaleza οργης→de ira ως→como και→también οι→los λοιποι→sobrantes

(2:4) ο→El δε→pero θεος→Dios πλουσιος→rico ων→siendo εν→en ελεει→misericordia δια→por medio/a través την→a/al/a el πολλην→mucho αγαπην→amor αυτου→de él/su/sus ην→cual ηγαπησεν→amó ημας→a nosotros

(2:5) και→y οντας→siendo ημας→a nosotros νεκρους→muertos τοις→a las παραπτωμασιον→transgresiones συνεζωοποιησεν→hizo vivir junto τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido χαριτι→a gracia/bondad inmerecida εστε→son/están siendo σεσωσμενοι→habiendo sido librados

(2:6) και→y συνηγειρεν→(nos) levantó juntos και→y συνεκαθισεν→(nos) sentó juntos εν→en τοις→los εποουρανιους→(lugares) celestiales εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(2:7) ινα→para que ενδειξηται→demuestre εν→en τοις→las/los αιωσιν→edades/siglos τοις→las επερχομενοις→viniendo sobre τον→a la υπερβαλλοντα→sobresaliendo πλουτον→riqueza της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus εν→en χρηστοτητι→benignidad/agradabilidad benévola εφ→sobre ημας→nosotros εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(2:8) τη→A la γαρ→porque χαριτι→gracia/bondad inmerecida εστε→son/están siendo σεσωσμενοι→han sido librados δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y τουτο→esto ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes θεου→de Dios το→la δωρον→dádiva

(2:9) ουκ→no εξ→de/del/procedente de/(de en) εργαων→obras ινα→para que μη→no τις→alguien καυχησηται→se jacte

(2:10) αυτου→De él/su/sus γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo ποιημα→cosa hecha κτισθεντες→habiendo sido creados εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús επι→sobre εργασις→obras αγαθους→buenas ος→cuales προητοιμασεν→habiendo preparado de antemano ο→el θεος→Dios ινα→para que εν→en αυτοις→ellas περιπατησωμεν→caminemos alrededor

(2:11) διο→Por cual μνημονευετε→recuerden/estén recordando οτι→que υμεις→ustedes ποτε→en alguna vez τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) εν→en σαρκι→carne οι→los λεγομενοι→siendo llamados ακροβυστια→incircuncisión υπο→por της→la λεγομενης→siendo llamada περιτομης→circuncisión εν→en σαρκι→carne χειροποιητου→hecha por mano

(2:12) οτι→que ητε→estaban siendo εν→en τω→a/al/a el καιρω→tiempo señaladoo εκεινω→aquél χωρις→aparte de χριστου→Cristo/Ungido απηλλοτριωμενοι→habiendo sido excluidos της→de la πολιτειας→ciudadanía του→de el ισραηλ→Israel και→y ξενοι→extranjeros των→de los διαθηκων→pactos της→de la επαγγελιας→promesa ελπιδα→esperanza μη→no εχοντες→teniendo και→y αθειοι→sin Dios εν→en τω→el κοσμω→mundo

(2:13) νυνι→Ahora δε→pero εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús υμεις→ustedes οι→los ποτε→en alguna vez οντες→siendo μακραν→lejanamente εγγυς→cerca γενηθητε→llegaron a ser εν→en τω→la αιματι→sangre του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(2:14) αυτος→Él γαρ→porque εστιν→es/está siendo η→la ειρηνη→paz ημων→nuestro/de nosotros ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho τα→a los αμφοτερα→ambos (grupos) εν→uno και→y το→el μεσοτοιχον→muro del (en) medio του→de el φραγμου→cercos λυσας→habiendo disuelto

(2:15) την→a la εχθραν→enemistad εν→en τη→la σαρκι→carne αυτου→de él/su/sus τον→a la νομον→ley των→de los εντολων→mandatos/mandamientos εν→en δογμασιον→decretos καταργησας→haciendo/habiendo hecho inefectiva ινα→para que τους→a los δυο→dos κτιση→creara εν→en εαυτω→él mismo εις→en/en una/para/por/hacia dentro ενα→a uno καινιον→nuevo ανθρωπον→hombre ποιων→haciendo ειρηνην→paz

(2:3) Entre los cuales todos nosotros también vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos; y éramos por naturaleza hijos de ira, también como los demás.

(2:4) Empero Dios, que es rico en misericordia, por su mucho amor con que nos amó,

(2:5) Aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo; por gracia sois salvos;

(2:6) Y juntamente nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los cielos con Cristo Jesús,

(2:7) Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

(2:8) Porque por gracia sois salvos por la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios:

(2:9) No por obras, para que nadie se gloríe.

(2:10) Porque somos hechura suya, criados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó para que anduviésemos en ellas.

(2:11) Por tanto, acordaos que en otro tiempo vosotros los Gentiles en la carne, que erais llamados incircuncisión por la que se llama circuncisión, hecha con mano en la carne;

(2:12) Que en aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la república de Israel, y extranjeros á los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

(2:13) Mas ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo.

(2:14) Porque él es nuestra paz, que de ambos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación;

(2:15) Dirimiendo en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos en orden á ritos, para edificar en sí mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo la paz,

(2:3) entre los cuales también todos nosotros vivimos en otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haciendo la voluntad de la carne y de los pensamientos, y éramos por naturaleza hijos de ira, lo mismo que los demás.

(2:4) Pero Dios, que es rico en misericordia, por su gran amor con que nos amó,

(2:5) aun estando nosotros muertos en pecados, nos dió vida juntamente con Cristo (por gracia sois salvos),

(2:6) y juntamente con él nos resucitó, y asimismo nos hizo sentar en los lugares celestiales con Cristo Jesús,

(2:7) para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Cristo Jesús.

(2:8) Porque por gracia sois salvos por medio de la fe; y esto no de vosotros, pues es don de Dios;

(2:9) no por obras, para que nadie se gloríe.

(2:10) Porque somos hechura suya, creados en Cristo Jesús para buenas obras, las cuales Dios preparó de antemano para que anduviésemos en ellas.

(2:11) Por tanto, acordaos de que en otro tiempo vosotros, los gentiles en cuanto a la carne, erais llamados incircuncisión por la llamada circuncisión hecha con mano en la carne.

(2:12) En aquel tiempo estabais sin Cristo, alejados de la ciudadanía de Israel y ajenos a los pactos de la promesa, sin esperanza y sin Dios en el mundo.

(2:13) Pero ahora en Cristo Jesús, vosotros que en otro tiempo estabais lejos, habéis sido hechos cercanos por la sangre de Cristo.

(2:14) Porque él es nuestra paz, que de ambos pueblos hizo uno, derribando la pared intermedia de separación,

(2:15) aboliendo en su carne las enemistades, la ley de los mandamientos expresados en ordenanzas, para crear en sí mismo de los dos un solo y nuevo hombre, haciendo la paz,

(2:16) και→y αποκαταλλαξη→reconcilie completamente τους→a los αμφότερους→ambos (pueblos) εν→en ενι→uno σωματι→cuerpo τω→a/al/a el θεω→Dios δια→por medio/a través του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical en T αποκτεινας→habiendo matado την→a la εχθραν→enemistad εν→en αυτω→él

(2:17) και→y ελθων→habiendo venido ευηγγελισατο→proclamó Evangelio/buen mensaje ειρηνην→paz υμιν→a ustedes τοις→a los μακραν→lejanamente και→y τοις→a los εγγυς→cercanamente

(2:18) οτι→porque δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus εχομεν→estamos teniendo την→el προσαγωγην→acceso οι→los αμφότεροι→ambos (pueblos) εν→en ενι→uno πνευματι→espíritu προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre

(2:19) αρα→Realmente ουν→por lo tanto ουκετι→ya no εστε→son/están siendo ξενοι→extranjeros και→y παροικοι→habitantes forasteros αλλα→sino συμπολιται→conciudadanos των→de los αγιων→santos και→y οικειοι→(miembros de) casa του→de el θεου→Dios

(2:20) εποικοδομηθεντες→habiendo sido edificados encima επι→sobre τω→el θεμελιω→fundamento των→de los αποστολων→apostoles/emisarios και→y προφητων→profetas/voceros οντος→siendo ακρογωνιαιου→(piedra) principal de ángulo αυτου→de él/su/sus ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(2:21) εν→en ω→quien πασα→toda οικοδομη→edificación συναρμολογουμενη→siendo articulada juntamente αυξει→está creciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ναον→habitación divina αγιον→santa εν→en κυριω→Señor

(2:22) εν→en ω→quien και→también υμεις→ustedes συνοικοδομεισθε→son/están siendo edificados juntamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατοικητηριον→habitación του→de el θεου→Dios εν→en πνευματι→espíritu

Ef 3

(3:1) τουτου→De esto χαριν→por esta causa εγω→yo παυλος→Paulo/Pablo ο→el δεσμιος→atado του→de el χριστου→Cristo/Ungido ιησου→Jesús υπερ→por υμων→ustedes των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos)

(3:2) ειγε→Si ηκουσατε→oyeron την→a la οικονομιαν→administración de casa της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios της→de la δοθεισης→habiendo sido dada μοι→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes

(3:3) οτι→que κατα→según αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta εγνωρισεν→hizo conocer μοι→a mí το→el μυστηριον→misterio καθως→según como προεγραφα→escribí antes εν→en ολιγω→breve

(3:4) προς→hacia ο→cual δυνασθε→pueden/están siendo capaces αναγνωσκοντες→leyendo νοησαι→perciban mentalmente την→la συνεισιν→comprensión μου→de mí εν→en τω→el μυστηριω→misterio του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(3:5) ο→cual [*] ετεραις→a otras diferentes γενεαις→generaciones ουκ→no εγνωρισθη→fue conocido τοις→a los υιοις→hijos των→de los ανθρωπων→hombres ως→como νυν→ahora απεκαλυφθη→revelada/fue quitada cubierta τοις→a los αγιοις→santos αποστολοις→apostoles/emisarios αυτου→de él/su/sus και→y προφηταις→profetas/voceros εν→en πνευματι→espíritu

[*] [+Textus Receptus 1551]: εν→en

(3:6) ειναι→ser τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) συγκληρονομα→coherederos και→y συσσωμα→miembros de cuerpo και→y συμμετοχα→coparticipes της→de la επαγγελιας→promesa αυτου→de él/su/sus εν→en τω→el χριστω→Cristo/Ungido δια→por medio/a través του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(3:7) ου→de cual εγενομην→llegué a ser διακονος→siervo κατα→según την→el/la δωρεαν→don/dádiva gratuita της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios την→la δοθεισαν→habiendo sido dada μοι→a mí κατα→según την→a la ενεργειαν→operación en της→el δυναμεως→poder αυτου→de él/su/sus

(2:16) Y reconciliar por la cruz con Dios á ambos en un mismo cuerpo, matando en ella las enemistades.

(2:17) Y vino, y anunció la paz á vosotros que estabais lejos, y á los que estaban cerca:

(2:18) Que por él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.

(2:19) Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos, y domésticos de Dios;

(2:20) Edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo;

(2:21) En el cual, compaginado todo el edificio, va creciendo para ser un templo santo en el Señor:

(2:22) En el cual vosotros también sois juntamente edificados, para morada de Dios en Espíritu.

(3:1) POR esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo Jesús por vosotros los Gentiles,

(3:2) Si es que habéis oído la dispensación de la gracia de Dios que me ha sido dada para con vosotros,

(3:3) A saber, que por revelación me fué declarado el misterio, como antes he escrito en breve;

(3:4) Leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi inteligencia en el misterio de Cristo:

(3:5) El cual misterio en los otros siglos no se dió á conocer á los hijos de los hombres como ahora es revelado á sus santos apóstoles y profetas en el Espíritu:

(3:6) Que los Gentiles sean juntamente herederos, é incorporados, y consortes de su promesa en Cristo por el evangelio:

(3:7) Del cual yo soy hecho ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado según la operación de su potencia.

(2:16) y mediante la cruz reconciliar con Dios a ambos en un solo cuerpo, matando en ella las enemistades.

(2:17) Y vino y anunció las buenas nuevas de paz a vosotros que estabais lejos, y a los que estaban cerca;

(2:18) porque por medio de él los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.

(2:19) Así que ya no sois extranjeros ni advenedizos, sino conciudadanos de los santos, y miembros de la familia de Dios,

(2:20) edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, siendo la principal piedra del ángulo Jesucristo mismo,

(2:21) en quien todo el edificio, bien coordinado, va creciendo para ser un templo santo en el Señor;

(2:22) en quien vosotros también sois juntamente edificados para morada de Dios en el Espíritu.

(3:1) Por esta causa yo Pablo, prisionero de Cristo Jesús por vosotros los gentiles;

(3:2) si es que habéis oído de la administración de la gracia de Dios que me fue dada para con vosotros;

(3:3) que por revelación me fue declarado el misterio, como antes lo he escrito brevemente,

(3:4) leyendo lo cual podéis entender cuál sea mi conocimiento en el misterio de Cristo,

(3:5) misterio que en otras generaciones no se dio a conocer a los hijos de los hombres, como ahora es revelado a sus santos apóstoles y profetas por el Espíritu:

(3:6) que los gentiles son coherederos y miembros del mismo cuerpo, y coparticipes de la promesa en Cristo Jesús por medio del evangelio,

(3:7) del cual yo fui hecho ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado según la operación de su poder.

(3:8) εμοι→a mí τω→a/al/a el ελαχιστοτερω→más pequeño παντων→de todos αγιων→santos εδοθη→fue dada η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida αυτη→esta εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ευαγγελιασσαι→proclamar Evangelio/buen mensaje τον→a la ανεξιχνιαστον→ininvestigable πλουτον→riqueza του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(3:9) και→y φωτισαι→iluminar παντας→a todos τις→qué η→la οικονομια→administración de casa του→de el μυστηριου→misterio του→de el αποκεκρυμμενου→ha sido escondido απο→de/del/desde των→las/los αιωνων→edades/siglos εν→en τω→el θεω→Dios τω→a/al/a el τα→las παντα→todas (cosas) κτισαντι→habiendo creado δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(3:10) ινα→para que γνωρισθη→sea conocido νυν→ahora ταις→a los αρχαις→gobiernos και→y ταις→a las εξουσιας→autoridades εν→en τοις→los εποικισαι→(lugares) celestiales δια→por medio/a través της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea η→la πολυποικιλος→multidiversificada σοφια→sabiduría του→de el θεου→Dios

(3:11) κατα→según προθεσιν→propósito των→de las/los αιωνων→edades/siglos ην→cual εποιησεν→hizo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús τω→el κυριω→Señor ημων→de nosotros

(3:12) εν→en ω→quien εχομεν→estamos teniendo την→la παρρησιαν→franqueza και→y την→el προσαγωγην→acceso εν→en πεπειθησει→certeza δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) αυτου→de él

(3:13) διο→Por cual αιτουμαι→estoy solicitando μη→no εκκακειν→desalentar εν→en ταις→las θλιψεσιν→aflicciones μου→de mí υπερ→por υμων→de ustedes εστιν→es/está siendo δοξα→gloria/esplendor υμων→de ustedes

(3:14) τουτου→De esto χαριν→por esta causa καμπτω→estoy doblando τα→las γονατα→rodillas μου→de mí προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→Padre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(3:15) εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien πασα→todo πατρια→linaje desde padre εν→en ουρανοις→cielos και→y επι→sobre γης→tierra ονομαζεται→es/está siendo nombrado

(3:16) ινα→para que δωη→dé υμιν→a ustedes κατα→según τον→la πλουτον→riqueza της→de el δοξης→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus δυναμει→poder κραταιωθηναι→ser hecho poderoso δια→por medio/a través του→de el πνευματος→espíritu αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el εσω→interior ανθρωπον→a hombre

(3:17) κατοικησαι→habitar τον→el χριστον→Cristo/Ungido δια→por medio/a través της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(3:18) εν→En αγαπη→amor ερριζωμενοι→han sido arraigados και→y τεθεμελιωμενοι→han sido fundados ινα→para que εξιχυσητε→sean fuertes suficientemente καταλαβεσθαι→recibir completamente συν→junto con πασιν→todos τοις→los αγιοις→santos τι→qué το→la πλατος→anchura και→y μηκος→longitud και→y βαθος→profundidad και→y υψος→altura

(3:19) γνωμαι→conocer τε→y την→a/al/a el υπερβαλλουσαν→sobrepasando της→de el γνωσεως→conocimiento αγαπην→a amor του→de el χριστου→Cristo/Ungido ινα→para que πληρωθητε→sean llenados a plenitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παν→toda το→la πληρωμα→plenitud του→de el θεου→Dios

(3:20) τω→a/al/a el δε→pero δυναμενω→siendo capaz υπερ→por παντα→todas (cosas) ποιησαι→hacer υπερ→cruzando por encima de εκπερισσου→más abundantemente ων→de cuales αιτουμεθα→estamos solicitando η→ο νοουμεν→estamos percibiendo mentalmente κατα→según την→a/al/a el δυναμιν→poder την→el ενεργουμενην→operando dentro εν→en ημιν→nosotros

(3:21) αυτω→A él η→el δοξα→gloria/esplendor εν→en τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασας→a todas τας→las γενεας→generaciones του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo των→de las/los αιωνων→edades/siglos αμην→amén

(3:8) A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, es dada esta gracia de anunciar entre los gentiles el evangelio de las inescrutables riquezas de Cristo,

(3:9) Y de aclarar á todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas.

(3:10) Para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora notificada por la iglesia á los principados y potestades en los cielos,

(3:11) Conforme á la determinación eterna, que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor:

(3:12) En el cual tenemos seguridad y entrada con confianza por la fe de él.

(3:13) Por tanto, pido que no desmayéis á causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.

(3:14) Por esta causa doblo mis rodillas al Padre de nuestro Señor Jesucristo,

(3:15) Del cual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,

(3:16) Que os dé, conforme á las riquezas de su gloria, el ser corroborados con potencia en el hombre interior por su Espíritu.

(3:17) Que habite Cristo por la fe en vuestros corazones; para que, arraigados y fundados en amor,

(3:18) Podáis bien comprender con todos los santos cuál sea la anchura y la longura y la profundidad y la altura,

(3:19) Y conocer el amor de Cristo, que excede á todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

(3:20) Y á Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos ó entendemos, por la potencia que obra en nosotros,

(3:21) A él sea gloria en la iglesia por Cristo Jesús, por todas edades del siglo de los siglos. Amén.

(3:8) A mí, que soy menos que el más pequeño de todos los santos, me fue dada esta gracia de anunciar entre los gentiles el evangelio de las inescrutables riquezas de Cristo,

(3:9) y de aclarar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas;

(3:10) para que la multiforme sabiduría de Dios sea ahora dada a conocer por medio de la iglesia a los principados y potestades en los lugares celestiales,

(3:11) conforme al propósito eterno que hizo en Cristo Jesús nuestro Señor,

(3:12) en quien tenemos seguridad y acceso con confianza por medio de la fe en él;

(3:13) por lo cual pido que no desmayéis a causa de mis tribulaciones por vosotros, las cuales son vuestra gloria.

(3:14) Por esta causa doblo mis rodillas ante el Padre de nuestro Señor Jesucristo,

(3:15) de quien toma nombre toda familia en los cielos y en la tierra,

(3:16) para que os dé, conforme a las riquezas de su gloria, el ser fortalecidos con poder en el hombre interior por su Espíritu;

(3:17) para que habite Cristo por la fe en vuestros corazones, a fin de que, arraigados y cimentados en amor,

(3:18) seáis plenamente capaces de comprender con todos los santos cuál sea la anchura, la longitud, la profundidad y la altura,

(3:19) y de conocer el amor de Cristo, que excede a todo conocimiento, para que seáis llenos de toda la plenitud de Dios.

(3:20) Y a Aquel que es poderoso para hacer todas las cosas mucho más abundantemente de lo que pedimos o entendemos, según el poder que actúa en nosotros,

(3:21) a él sea gloria en la iglesia en Cristo Jesús por todas las edades, por los siglos de los siglos. Amén.

Ef 4

(4:1) παρακαλω→Estoy suplicando ουν→por lo tanto υμας→a ustedes εγω→yo ο→el δεσμιος→atado εν→en κυριω→Señor αξιως→dignamente περιπατησαι→caminar alrededor της→de el κλησεως→llamamiento ης→de cual εκληθητε→fueron llamados

(4:2) μετα→con πασης→toda ταπεινοφροσυνης→humildad de mente και→y πρασθητος→de mansedumbre de temperamento μετα→con μακροθυμιας→longanimidad/largura de buen ánimo ανεχομενοι→tolerando/soportando/teniendo encima soportando αλληλων→unos a otros εν→en αγαπη→amor

(4:3) σπουδαζοντες→procurando diligentemente τηρειν→guardar/estar guardando την→a la ενοτητα→unidad του→de el πνευματος→espíritu εν→en τω→el/la συνδεσμω→vínculo/atadura unidora της→de la ειρηνης→paz

(4:4) εν→uno σωμα→cuerpo και→y εν→uno πνευμα→espíritu καθως→según como και→también εκληθητε→fueron llamados εν→en μια→uno ελπιδι→esperanza της→de el κλησεως→llamamiento υμων→de ustedes

(4:5) εις→uno κυριος→Señor μια→uno πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εν→un/una βαπτισμα→bautismo/inmersión

(4:6) εις→uno θεος→Dios και→y πατηρ→Padre παντων→de todos ο→el επι→sobre παντων→todos και→y δια→por medio/a través παντων→de todos και→y εν→en πασιν→todos ημιν→nosotros

(4:7) ενι→A uno δε→pero εκαστω→a cada uno ημων→de nosotros εδοθη→fue dada η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida κατα→según το→a la μετρον→medida της→de la δωρεας→don/dádiva gratuita του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(4:8) διο→Por cual λεγει→dice/está diciendo αναβας→Habiendo ascendido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υψος→a altura ηχημαλτευσεν→condujo cautivo αιχμαλωσιαν→a cautiverio και→y εδωκεν→dio δοματα→dones/dádivas τοις→a los ανθρωποις→hombres

(4:9) το→El δε→pero ανεβη→Ascendió τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ει→si μη→no οτι→que και→también κατεβη→descendió πρωτον→primero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las κατωτερα→más bajas μερη→partes της→de la γης→tierra?

(4:10) ο→El καταβας→habiendo descendido αυτος→él εστιν→es/está siendo και→también ο→el αναβας→habiendo ascendido υπερανω→muy por encima παντων→de todos των→los ουρανων→cielos ινα→para que πληρωση→llene a plenitud τα→las παντα→todas (cosas)

(4:11) και→Y αυτος→él εδωκεν→dio τους→a los μεν→de hecho αποστολους→apostoles/emisarios τους→a los δε→pero προφητας→profetas/voceros τους→a los δε→pero ευαγγελιστας→evangelistas/proclamadores de Evangelio/buen mensaje τους→a los δε→pero ποιμενας→pastores και→y διδασκαλους→maestros

(4:12) προς→hacia τον→a/al/a el καταρτισμον→perfeccionar/ajuste (alineado) hacia abajo των→de los αγιων→santos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εργον→obra διακονιας→de servicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación του→de el σωματος→cuerpo του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(4:13) μεχρι→hasta κατανησωμεν→alcancemos οι→los παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ενοτητα→unidad της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) και→y της→de el επιγνωσεως→conocimiento preciso του→de el υιου→Hijo του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ανδρα→varón τελειον→completado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετρον→medida ηλικιας→de estatura του→de la πληρωματος→plenitud του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(4:14) ινα→para que μηκει→ya no υμιν→seamos/estemos siendo νηπιοι→bebés κλυδωνιζομενοι→siendo lanzados aquí y allá por olas και→y περιφερομενοι→siendo llevados alrededor παντι→a todo ανεμω→viento της→de la διδασκαλιας→doctrina/enseñanza εν→en τη→el κυβεια→jugar dados con el cubilete (haciendo tretas) των→de los ανθρωπων→hombres εν→en πανουργια→astucia προς→hacia την→a/al/a el μεθοδειαν→tramar της→de el πλανης→error

(4:1) YO pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que sois llamados;

(4:2) Con toda humildad y mansedumbre, con paciencia soportando los unos á los otros en amor;

(4:3) Solicitos á guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz.

(4:4) Un cuerpo, y un Espíritu; como sois también llamados á una misma esperanza de vuestra vocación:

(4:5) Un Señor, una fe, un bautismo,

(4:6) Un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

(4:7) Empero á cada uno de nosotros es dada la gracia conforme á la medida del don de Cristo.

(4:8) Por lo cual dice: Subiendo á lo alto, llevó cautiva la cautividad, Y dió dones á los hombres.

(4:9) (Y que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero á las partes más bajas de la tierra?

(4:10) El que descendió, él mismo es el que también subió sobre todos los cielos para cumplir todas las cosas.)

(4:11) Y él mismo dió unos, ciertamente apóstoles; y otros, profetas; y otros, evangelistas; y otros, pastores y doctores;

(4:12) Para perfección de los santos, para la obra del ministerio, para edificación del cuerpo de Cristo;

(4:13) Hasta que todos lleguemos á la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, á un varón perfecto, á la medida de la edad de la plenitud de Cristo:

(4:14) Que ya no seamos niños fluctuantes, y llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que, para engañar, emplean con astucia los artificios del error:

(4:1) Yo pues, preso en el Señor, os ruego que andéis como es digno de la vocación con que fuisteis llamados,

(4:2) con toda humildad y mansedumbre, soportándoos con paciencia los unos a los otros en amor,

(4:3) solícitos en guardar la unidad del Espíritu en el vínculo de la paz;

(4:4) un cuerpo, y un Espíritu, como fuisteis también llamados en una misma esperanza de vuestra vocación;

(4:5) un Señor, una fe, un bautismo,

(4:6) un Dios y Padre de todos, el cual es sobre todos, y por todos, y en todos.

(4:7) Pero a cada uno de nosotros fue dada la gracia conforme a la medida del don de Cristo.

(4:8) Por lo cual dice: *Subiendo a lo alto, llevó cautiva la cautividad, Y dió dones a los hombres.*

(4:9) Y eso de que subió, ¿qué es, sino que también había descendido primero a las partes más bajas de la tierra?

(4:10) El que descendió, es el mismo que también subió por encima de todos los cielos para llenarlo todo.

(4:11) Y él mismo constituyó a unos, apóstoles; a otros, profetas; a otros, evangelistas; a otros, pastores y maestros,

(4:12) a fin de perfeccionar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo,

(4:13) hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento del Hijo de Dios, a un varón perfecto, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo;

(4:14) para que ya no seamos niños fluctuantes, llevados por doquiera de todo viento de doctrina, por estratagema de hombres que para engañar emplean con astucia las artimañas del error,

(4:15) ἀληθευοντες→manteniendo verdad δε→pero εν→en ἀγαπή→amor αυξησωμεν→crezcamos εις→en/en υη/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él τα→a las παντα→todas (cosas) ος→quien εστιν→es/está siendo η→la κεφαλή→cabeza ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(4:16) εξ→de/del/procedente de/(de en) ου→quien παν→todo το→el σωμα→cuerpo συναρμολογουμενον→siendo articulado juntamente και→y συμβιβαζομενον→siendo hecho ir juntamente δια→por medio/a través πασης→toda αφης→coyuntura της→de la επιχορηγιας→provisión κατ→según ενεργειαν→operación εν→en μετρω→medida ενος→de uno εκαστου→cada μερους→parte την→a/al/a el αυξησιν→crecimiento του→de el σωματος→cuerpo ποιειται→haciéndose εις→en/en υη/en una/para/por/hacia dentro οικοδομην→edificación εαυτου→de sí mismo εν→en ἀγαπή→amor

(4:17) τουτο→A esto ουν→por lo tanto λεγω→digo/estoy diciendo και→y μαρτυρομαι→estoy dando testimonio εν→en κυριω→Señor μηκει→ya no υμας→ustedes περιπατειν→estar caminando alrededor καθως→según como και→también τα→las λοιπα→demás/sobrantes εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) περιπατει→está caminando alrededor εν→en ματαιοτητι→vanidad/vacuidad/(sin sentido)(vacío) του→del νοος→entendimiento/mente αυτων→de ellas

(4:18) εσκοτισμενοι→ha sido oscurecida τη→el/la διανοια→entendimiento/mente οντες→estando απηλοτριωμενοι→han sido excluidos της→de la ζωης→vida του→de el θεου→Dios δια→por την→la αγνοιαν→ignorancia την→la ουσαν→estando εν→en αυτοις→ellos δια→por την→la πωρωσιν→dureza της→de el καρδιας→corazón αυτων→de ellos

(4:19) οιτινες→quienes απηληγοτες→han cesado de tener sensibilidad εαυτους→a sí mismos παρεδωκαν→entregaron τη→a la ασελγεια→conducta libertina descarada desafiante εις→en/en υη/en una/para/por/hacia dentro εργασιαν→ocupación ακαθαρσιας→de inmundicia πασης→de toda (clase) εν→en πλεονεξια→avidéz

(4:20) υμεις→Ustedes δε→pero ουχ→no ουτως→así εμαθετε→aprendieron τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido

(4:21) ειγε→Si αυτον→a él ηκουσατε→oyeron και→y εν→en αυτω→él ειδαχθητε→fueron enseñados καθως→según como εστιν→es/está siendo αληθεια→verdad εν→en τω→el ιησου→Jesús

(4:22) αποθεσθαι→poner hacia afuera desde sí υμας→ustedes κατα→según την→a la προτεραν→anterior αναστροφην→conducta τον→a/al/a el παλαιον→viejo ανθρωπον→hombre τον→el φθειρομενον→siendo corrompido destructivamente κατα→según τας→a los επιθυμιας→deseos της→del/de la απατης→engaño/sedución

(4:23) ανανεουσθαι→renovar/estar renovando δε→pero τω→el πνευματι→espíritu του→de la νοος→mente υμων→de ustedes

(4:24) και→y ενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido εν τον→el καινον→nuevo ανθρωπον→hombre τον→a/al/a el κατα→según θεον→Dios κτισθεντα→habiendo sido creado εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud και→y οσιοτητι→lealtad en santidad της→de la αληθειας→verdad

(4:25) διο→Por cual αποθεμενοι→habiendo puesto hacia afuera desde sí το→la ψευδος→mentira λαλειτε→estén hablando αληθειαν→verdad εκαστος→cada uno μετα→con του→el πλησιον→vecino αυτου→de él/su/sus οτι→porque εσμεν→somos/estamos siendo αλληλων→unos a otros μελη→miembros

(4:26) οργιζεσθε→alterensen/enojesen a ira/estén siendo enfurecidos και→y μη→no αμαρτανετε→pequen/estén pecando ο→el ηλιος→sol μη→no επιδυετω→ponga/esté poniendo επι→sobre τω→la παροργισμα→provocación a ira/enajo/cólera υμων→de ustedes

(4:27) μηδε→ni διδοτε→estén dando τοπον→lugar τω→a/al/a el διαβολω→Diablo/calumniador

(4:28) ο→El κλεπτων→hurtando μηκει→ya no κλειπτειω→está hurtando μαλλον→más bien δε→pero κοπιατω→esté trabajando afanosamente εργαζομενος→obrando το→lo αγαθον→bueno ταις→a las χερσιν→manos ινα→para que εχη→esté teniendo μεταδιδοναι→estar compartiendo τω→a/al/a el χρειαν→necesidad εχοντι→teniendo

(4:15) Antes siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todas cosas en aquel que es la cabeza, a saber, Cristo;

(4:16) Del cual, todo el cuerpo compuesto y bien ligado entre sí por todas las junturas de su alimento, que recibe según la operación, cada miembro conforme á su medida toma aumento de cuerpo edificándose en amor.

(4:17) Esto pues digo, y requiero en el Señor, que no andéis más como los otros Gentiles, que andan en la vanidad de su sentido.

(4:18) Teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón:

(4:19) Los cuales después que perdieron el sentido de la conciencia, se entregaron á la desvergüenza para cometer con avidéz toda suerte de impureza.

(4:20) Mas vosotros no habéis aprendido así á Cristo:

(4:21) Si empero lo habéis oído, y habéis sido por él enseñados, como la verdad está en Jesús,

(4:22) A que dejéis, cuanto á la pasada manera de vivir; el viejo hombre que está viciado conforme á los deseos de error;

(4:23) Y á renovarnos en el espíritu de vuestra mente,

(4:24) Y vestir el nuevo hombre que es criado conforme á Dios en justicia y en santidad de verdad.

(4:25) Por lo cual, dejada la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

(4:26) Airaos, y no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo;

(4:27) Ni deis lugar al diablo.

(4:28) El que hurtaba, no hurte más; antes trabaje, obrando con sus manos lo que es bueno, para que tenga de qué dar al que padeciere necesidad.

(4:15) sino que siguiendo la verdad en amor, crezcamos en todo en aquel que es la cabeza, esto es, Cristo,

(4:16) de quien todo el cuerpo, bien concertado y unido entre sí por todas las coyunturas que se ayudan mutuamente, según la actividad propia de cada miembro, recibe su crecimiento para ir edificándose en amor.

(4:17) Esto, pues, digo y requiero en el Señor: que ya no andéis como los otros gentiles, que andan en la vanidad de su mente,

(4:18) teniendo el entendimiento entenebrecido, ajenos de la vida de Dios por la ignorancia que en ellos hay, por la dureza de su corazón;

(4:19) los cuales, después que perdieron toda sensibilidad, se entregaron a la lascivia para cometer con avidéz toda clase de impureza.

(4:20) Mas vosotros no habéis aprendido así a Cristo,

(4:21) si en verdad le habéis oído, y habéis sido por él enseñados, conforme a la verdad que está en Jesús.

(4:22) En cuanto a la pasada manera de vivir, despojaos del viejo hombre, que está viciado conforme a los deseos engañosos,

(4:23) y renovaos en el espíritu de vuestra mente,

(4:24) y vestíos del nuevo hombre, creado según Dios en la justicia y santidad de la verdad.

(4:25) Por lo cual, desechando la mentira, hablad verdad cada uno con su prójimo; porque somos miembros los unos de los otros.

(4:26) Airaos, pero no pequéis; no se ponga el sol sobre vuestro enojo,

(4:27) ni deis lugar al diablo.

(4:28) El que hurtaba, no hurte más, sino trabaje, haciendo con sus manos lo que es bueno, para que tenga qué compartir con el que padece necesidad.

(4:29) πας→Toda λογος→palabra σαπρος→podrida εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca υμων→de ustedes μη→no εκπορευεσθω→esté saliendo αλλ→sino ει→si τις→algo αγαθος→bueno προς→hacia οικοδομην→a edificación της→de la χρειας→necesidad ινα→para que δω→dé χαριν→favor τοις→a los ακουουσιν→oyendo

(4:30) και→Y μη→no λυπειτε→estén contristando το→a/al/a el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo του→de el θεου→Dios εν→en ω→cual εσφραγισθητε→fueron sellados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημεραν→día απολυτρωσεως→de redención/liberación por rescate

(4:31) πασα→Toda πικρια→amargura productora de maldad και→y θυμος→cólera και→y οργη→ira και→y κραυγη→gritería και→y βλασφημια→insulto injurioso αρθητω→sea alzada αφ→de/del/desde υμων→ustedes συν→junto con παση→toda κακια→maldad

(4:32) γινεσθε→Estén llegando a ser δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλληλους→unos a otros χρηστοι→agradablemente buenos ευσπλαγχνοι→tiernamente compasivos χαριζομενοι→perdonándose por gracia/bondad inmerecida εαυτοις→(entre) ustedes mismos καθως→según como και→también ο→el θεος→Dios εν→en χριστω→Cristo/Ungido εχαρισατο→perdonó por gracia/bondad inmerecida ημιν→a nosotros

Ef 5

(5:1) γινεσθε→Estén llegando a ser συν→por lo tanto μιμηται→imitadores του→de el θεου→Dios ως→como τεκνα→hijos αγαπητα→amados

(5:2) και→Y περιπατειτε→estén caminando alrededor εν→en αγαπη→amor καθως→según como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido ηγαπησεν→amó ημας→a nosotros και→y παρεδωκεν→entregó εαυτον→a sí mismo υπερ→por ημων→nosotros προσφοραν→a ofrenda και→y θυσιαν→sacrificio τω→a/al/a el θεω→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οσμην→olor ευωδιας→fragante

(5:3) πορνεια→Fornicación/inmoralidad sexual δε→pero και→y πασα→toda ακαθαρσια→inmundicia η→o πλεονεξια→codicia μηδε→ni ονομαζεσθω→esté siendo nombrado εν→en υμιν→ustedes καθως→según como πρεπει→es/está siendo apropiado αγιοις→a santos

(5:4) και→y αισχροτης→conducta vergonzosa και→y μωρολογια→habla necia η→o ευτραπελια→bromear obsceno τα→las (cosas) ουκ→no ανηκοντα→siendo apropiadas αλλα→sino μαλλον→más bien ευχαριστια→dar gracias

(5:5) τουτο→Esto γαρ→porque εστε→son/están siendo γινωσκοντες→conociendo οτι→que πας→todo πορνος→hacedor de fornicación/inmoralidad sexual η→o ακαθαρτος→inmundo η→o πλεονεκτης→codicioso ος→quien εστιν→es/está siendo ειδωλοατρης→servidor de ídolos ουκ→no εχει→tiene/está teniendo κληρονομια→herencia εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el χριστου→Cristo/Ungido και→y θεου→de Dios

(5:6) μηδεις→Nadie υμας→a ustedes απατατω→esté seduciendo κενους→a vacías λογους→palabras δια→por medio/a través ταυτα→estas γαρ→porque ερχεται→viene/está viniendo η→la οργη→ira του→de el θεου→Dios επι→sobre τους→los υιους→hijos της→de la απειθειας→desobediencia

(5:7) μη→No συν→por lo tanto γινεσθε→estén llegando a ser συμμετοχοι→copartícipes αυτων→de ellos

(5:8) ητε→Estaban siendo γαρ→porque ποτε→en alguna vez σκοτος→oscuridad νυν→ahora δε→pero φως→luz εν→en κυριω→Señor ως→como τεκνα→hijos φωτος→de luz περιπατειτε→estén caminando alrededor

(5:9) ο→El γαρ→porque καρπος→fruto του→de el πνευματος→espíritu εν→en παση→a toda αγαθωσυνη→bondad και→y δικαιοσυνη→justicia/rectitud και→y αληθεια→verdad

(5:10) δοκιμαζοντες→Haciendo examen de τι→qué εστιν→es/está siendo ευαρεστον→bien agradable τω→a/al/a el κυριω→Señor

(5:11) και→y μη→no συγκοινωνειτε→estén participando con τοις→las εργασις→obras τοις→las ακαρπις→infructíferas του→de la σκοτους→oscuridad μαλλον→más bien δε→pero και→también ελεγετε→estén censurando(las)

(4:29) Ninguna palabra torpe salga de vuestra boca, sino la que sea buena para edificación, para que dé gracia a los oyentes.

(4:30) Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual estáis sellados para el día de la redención.

(4:31) Toda amargura, y enojo, é ira, y voces, y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia:

(4:32) Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonandoos los unos a los otros, como también Dios os perdonó en Cristo.

(5:1) SED, pues, imitadores de Dios como hijos amados:

(5:2) Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios en olor suave.

(5:3) Pero fornicación y toda inmundicia, ó avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene a santos;

(5:4) Ni palabras torpes, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias.

(5:5) Porque sabéis esto, que ningún fornicario, ó inmundo, ó avaro, que es servidor de ídolos, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.

(5:6) Nadie os engañe con palabras vanas; porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.

(5:7) No seáis pues aparceros con ellos;

(5:8) Porque en otro tiempo erais tinieblas; mas ahora sois luz en el Señor: andad como hijos de luz,

(5:9) (Porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, y justicia, y verdad;)

(5:10) Aprobando lo que es agradable al Señor.

(5:11) Y no comunicéis con las obras infructuosas de las tinieblas; sino antes bien redarguidlas.

(4:29) Ninguna palabra corrompida salga de vuestra boca, sino la que sea buena para la necesaria edificación, a fin de dar gracia a los oyentes.

(4:30) Y no contristéis al Espíritu Santo de Dios, con el cual fuisteis sellados para el día de la redención.

(4:31) Quitense de vosotros toda amargura, enojo, ira, gritería y maledicencia, y toda malicia.

(4:32) Antes sed benignos unos con otros, misericordiosos, perdonándoos unos a otros, como Dios también os perdonó a vosotros en Cristo.

(5:1) Sed, pues, imitadores de Dios como hijos amados.

(5:2) Y andad en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios en olor fragante.

(5:3) Pero fornicación y toda inmundicia, o avaricia, ni aun se nombre entre vosotros, como conviene a santos;

(5:4) ni palabras deshonestas, ni necedades, ni truhanerías, que no convienen; sino antes bien acciones de gracias.

(5:5) Porque sabéis esto, que ningún fornicario, ó inmundo, ó avaro, que es ídolatra, tiene herencia en el reino de Cristo y de Dios.

(5:6) Nadie os engañe con palabras vanas, porque por estas cosas viene la ira de Dios sobre los hijos de desobediencia.

(5:7) No seáis, pues, partícipes con ellos.

(5:8) Porque en otro tiempo erais tinieblas, mas ahora sois luz en el Señor; andad como hijos de luz

(5:9) (porque el fruto del Espíritu es en toda bondad, justicia y verdad),

(5:10) comprobando lo que es agradable al Señor.

(5:11) Y no participéis en las obras infructuosas de las tinieblas; sino más bien reprendedlas;

(5:12) τα→Las (actividades) γαρ→porque κρυφη→secretamente γινομενα→llegando a ser υπ→por αυτων→ellos αισχρον→vergonzoso εστιν→es/está siendo και→también λεγειν→decir/estar diciendo

(5:12) Porque torpe cosa es aun hablar de lo que ellos hacen en oculto.

(5:12) porque vergonzoso es aun hablar de lo que ellos hacen en secreto.

(5:13) τα→Las δε→pero παντα→todas (cosas) ελεγχομενα→siendo censuradas υπο→por του→la φωτος→luz φανερωται→es/está siendo manifesto παν→todo γαρ→porque το→lo φανερουμενον→siendo manifestado φως→luz εστιν→está siendo

(5:13) Mas todas las cosas cuando son redargüidas, son manifestadas por la luz; porque lo que manifiesta todo, la luz es.

(5:13) Mas todas las cosas, cuando son puestas en evidencia por la luz, son hechas manifiestas; porque la luz es lo que manifiesta todo.

(5:14) διο→Por cual λεγει→dice/está diciendo εγειρε→Estés levantando ο→el καθευδων→durmiendo και→y αναστα→levántate εκ→fuera de των→los νεκρων→muertos και→y επιφασει→resplandecerá sobre σοι→ti ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(5:14) Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, y levántate de los muertos, y te alumbrará Cristo.

(5:14) Por lo cual dice: Despiértate, tú que duermes, Y levántate de los muertos, Y te alumbrará Cristo.

(5:15) βλεπετε→Vean/estén viendo ουν→por lo tanto πως→cómo ακριβως→cuidadosamente περιπατειτε→están caminando alrededor μη→no ως→como ασφοι→imprudentes αλλ→sino ως→como σοφοι→sabios

(5:15) Mirad, pues, cómo andéis avisadamente; no como necios, mas como sabios;

(5:15) Mirad, pues, con diligencia cómo andéis, no como necios sino como sabios,

(5:16) εξαγοραζομενοι→comprando hacia afuera τον→a/al/a el καιρον→tiempo σηλαδο οτι→porque αι→los ημεραι→días πονηραι→malignos εισιν→están siendo

(5:16) Redimiendo el tiempo, porque los días son malos.

(5:16) aprovechando bien el tiempo, porque los días son malos.

(5:17) δια→Por τουτο→esto μη→no γινεσθε→estén llegando a ser αφρονες→irrazonables αλλα→sino συνιεντες→estando comprendiendo τι→qué το→la θελημα→voluntad/desigño/arbitrio/cosa deseada του→de el κυριου→Señor

(5:17) Por tanto, no seáis imprudentes, sino entendidos de cuál sea la voluntad del Señor.

(5:17) Por tanto, no seáis insensatos, sino entendidos de cuál sea la voluntad del Señor.

(5:18) και→y μη→no μεθυσκεσθε→estén siendo emborrachados οινω→a vino εν→en ω→cual εστιν→es/está siendo ασωτια→disolución αλλα→más bien πληρουσθε→estén siendo llenados a plenitud εν→en πνευματι→espíritu

(5:18) Y no os embriaguéis de vino, en lo cual hay disolución; mas sed llenos de Espíritu;

(5:18) No os embriaguéis con vino, en lo cual hay disolución; antes bien sed llenos del Espíritu,

(5:19) λαλουντες→hablando εαυτοις→ustedes mismos ψαλμοις→a salmos και→y υμνοις→himnos και→y ωδαις→cánticos πνευματικαις→espirituales αδοντες→cantando και→y ψαλλοντες→haciendo melodía εν→en τη→el καρδια→corazón υμων→de ustedes τω→a/al/a el κυριω→Señor

(5:19) Hablando entre vosotros con salmos, y con himnos, y canciones espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;

(5:19) hablando entre vosotros con salmos, con himnos y cánticos espirituales, cantando y alabando al Señor en vuestros corazones;

(5:20) ευχαριστουντες→dando gracias παντοτε→siempre υπερ→por παντων→todas (cosas) εν→en ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido τω→a/al/a el θεω→Dios και→y πατρι→Padre

(5:20) Dando gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre de nuestro Señor Jesucristo:

(5:20) dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

(5:21) υποτασσομενοι→siendo sujetos αλληλοις→unos a otros εν→en φοβω→temor [*] χριστου→de Cristo/Ungido

(5:21) Sujetados los unos á los otros en el temor de Dios.

(5:21) Someteos unos a otros en el temor de Dios.

[*] [x *Textus Receptus* 1551]:
θεου→de Dios

(5:22) αι→Las γυναικες→mujeres τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos υποτασσεσθε→estén sujetándose ως→como τω→a/al/a el κυριω→Señor

(5:22) Las casadas estén sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

(5:22) Las casadas estén sujetas a sus propios maridos, como al Señor;

(5:23) οτι→porque [*] ανηρ→varón εστιν→es/está siendo κεφαλη→cabeza της→de la γυναικος→mujer ως→como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido κεφαλη→cabeza της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea και→y αυτος→él εστιν→es/está siendo σωτηρ→Salvador/Libertador του→de el σωματος→cuerpo

(5:23) Porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia; y él es el que da la salud al cuerpo.

(5:23) porque el marido es cabeza de la mujer, así como Cristo es cabeza de la iglesia, la cual es su cuerpo, y él es su Salvador.

[*] [+ *Textus Receptus* 1551]:
ο→el

(5:24) αλλ→Pero ωσπερ→así como η→la εκκλησια→Iglesia/asamblea υποτασσεται→es/está siendo sujetada τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido ουτως→así και→también αι→las γυναικες→mujeres τοις→a los ιδιοις→propios ανδρασιν→esposos εν→en παντι→todo

(5:24) Así que, como la iglesia está sujeta á Cristo, así también las casadas lo estén á sus maridos en todo.

(5:24) Así que, como la iglesia está sujeta a Cristo, así también las casadas lo estén á sus maridos en todo.

(5:25) οι→Los ανδρες→esposos αγαπατε→amen/estén amando τας→a las γυναικας→esposas εαυτων→de ustedes mismos καθως→según como και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido ηγαπησεν→amó την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea και→y εαυτον→a sí mismo παρεδωκεν→(se) entregó υπερ→por αυτης→ella

(5:25) Maridos, amad á vuestras mujeres, así como Cristo amó á la iglesia, y se entregó á sí mismo por ella,

(5:25) Maridos, amad a vuestras mujeres, así como Cristo amó a la iglesia, y se entregó a sí mismo por ella,

(5:26) ινα→para que αυτην→a ella αγιαση→santifique καθαρισας→habiendo limpiado τω→a/al/a el λουτρω→baño του→de el υδατος→agua εν→en ρηματι→declaración

(5:26) Para santificarla limpiándola en el lavacro del agua por la palabra,

(5:26) para santificarla, habiéndola purificado en el lavamiento del agua por la palabra,

(5:27) ινα→para que παραστηση→presente αυτην→a ella εαυτω→a sí mismo ενδοξον→esplendorosa την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea μη→no εχουσαν→teniendo σπιλον→mancha η→ο ρυτιδα→arruga η→ο τι→alguna των→de las τοιουτων→tales (cosas) αλλ→sino ινα→para que η→esté siendo αγια→santa και→y αμωμος→sin tacha

(5:28) ουτως→Así οφειλουσιν→están debiendo οι→los ανδρες→esposos αγαπαν→estar amando τας→a las εαυτων→de ellos mismos γυναικας→esposas ως→como τα→a los εαυτων→de ellos mismos σωματα→cuerpos ο→el αγαπων→amando την→a la εαυτου→de sí mismo γυναικα→esposa εαυτον→a sí mismo αγαπα→está amando

(5:29) ουδεις→nadie γαρ→porque ποτε→en algún momento την→a la εαυτου→de sí mismo σαρκα→carne εμισησεν→odió αλλ→sino εκτρεφει→está alimentando και→y θαλπει→está acariciando αυτην→a ella καθως→según como και→también ο→el κυριος→Señor την→a la εκκλησιαν→asamblea

(5:30) οτι→porque μελη→miembros εσμεν→somos/estamos siendo του→de el σωματος→cuerpo αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la σαρκος→carne αυτου→de él/su/sus και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los οστεων→huesos αυτου→de él

(5:31) αντι→En lugar de τουτου→esto καταλειπει→dejará atrás ανθρωπος→hombre τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus και→y την→a la μητερα→madre και→y προσκολληθησεται→será adherido προς→hacia την→a la γυναικα→esposa αυτου→de él/su/sus και→y εσονται→serán οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρκα→carne μιαν→uno

(5:32) το→El μυστηριον→misterio τουτο→este μεγα→grande εστιν→es/está siendo εγω→yo δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εκκλησιαν→asamblea

(5:33) πλην→Además και→también υμεις→ustedes οι→los καθ→según ενα→a uno εκαστος→cada uno την→a la εαυτου→de sí mismo γυναικα→esposa ουτως→así αγαπατω→esté amando ως→como εαυτον→a sí mismo η→la δε→pero γυνη→mujer ινα→para que φοβηται→esté temiendo respetuosamente τον→a/al/a el ανδρα→esposo

Ef 6

(6:1) τα→Los τεκνα→hijos υπακουετε→estén obedeciendo τοις→a los γονευσιν→padres υμων→de ustedes εν→en κυριω→Señor τουτο→esto γαρ→porque εστιν→es/está siendo δικαιον→justo/recto

(6:2) τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre ητις→cual εστιν→es/está siendo εντολη→mandamiento/mandato πρωτη→primero εν→en επαγγελια→promesa

(6:3) ινα→para que ευ→bien σοι→a ti γενηται→llegue a ser και→y εση→serás μακροχρονιος→a largo tiempo επι→sobre της→la γης→tierra

(6:4) και→Y οι→los πατερες→padres μη→no παροργιζετε→estén provocando a cólera τα→a los τεκνα→hijos υμων→de ustedes αλλ→sino εκτρεφετε→estén criando αυτα→a ellos εν→en παιδεια→instrucción disciplinaria και→y νουθεσια→poniendo mente en κυριου→de Señor

(6:5) οι→Los δουλοι→esclavos υπακουετε→estén obedeciendo τοις→a los κυριοις→amos κατα→según σαρκα→carne μετα→con φοβου→temor και→y τρομου→temblor εν→en απλοτητι→sinceridad της→de el καρδιας→corazón υμων→de ustedes ως→como τω→a/al/a el χριστω→Cristo/Ungido

(6:6) μη→no κατ→según οφθαλμοδουλειαν→servicio al ojo ως→como ανθρωπαρεσκοι→(los) que procuran agradar a los hombres αλλ→sino ως→como δουλοι→esclavos του→de el χριστου→Cristo/Ungido ποιουντες→haciendo το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el θεου→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) ψυχης→alma

(6:7) μετ→con ευνοιας→buenas intenciones δουλευοντες→sirviendo como esclavos ως→como τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ουκ→no ανθρωποις→a hombres

(5:27) Para presentársela gloriosa para sí, una iglesia que no tuviese mancha ni arruga, ni cosa semejante; sino que fuese santa y sin mancha.

(5:28) Así también los maridos deben amar a sus mujeres como a sus mismos cuerpos. El que ama a su mujer, a sí mismo se ama.

(5:29) Porque ninguno aborreció jamás a su propia carne, antes la sustenta y regala, como también Cristo a la iglesia;

(5:30) Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.

(5:31) Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se allegará a su mujer, y serán dos en una carne.

(5:32) Este misterio grande es: mas yo digo esto con respecto a Cristo y a la iglesia.

(5:33) Cada uno empero de vosotros de por sí, ame también a su mujer como a sí mismo; y la mujer reverencie a su marido.

(5:27) a fin de presentársela a sí mismo, una iglesia gloriosa, que no tuviese mancha ni arruga ni cosa semejante, sino que fuese santa y sin mancha.

(5:28) Así también los maridos deben amar a sus mujeres como a sus mismos cuerpos. El que ama a su mujer, a sí mismo se ama.

(5:29) Porque nadie aborreció jamás a su propia carne, sino que la sustenta y la cuida, como también Cristo a la iglesia,

(5:30) porque somos miembros de su cuerpo, de su carne y de sus huesos.

(5:31) Por esto dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y los dos serán una sola carne.

(5:32) Grande es este misterio; mas yo digo esto respecto de Cristo y de la iglesia.

(5:33) Por lo demás, cada uno de vosotros ame también a su mujer como a sí mismo; y la mujer respete a su marido.

(6:1) HIJOS, obedeced en el Señor a vuestros padres; porque esto es justo.

(6:2) Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa,

(6:3) Para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.

(6:4) Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos; sino fh amonestación del Señor.

(6:5) Siervos, obedeced a vuestros amos según la carne con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo;

(6:6) No sirviendo al ojo, como los que agradan a los hombres; sino como siervos de Cristo, haciendo de ánimo la voluntad de Dios;

(6:7) Sirviendo con buena voluntad, como al Señor, y no a los hombres;

(6:1) Hijos, obedeced en el Señor a vuestros padres, porque esto es justo.

(6:2) Honra a tu padre y a tu madre, que es el primer mandamiento con promesa;

(6:3) para que te vaya bien, y seas de larga vida sobre la tierra.

(6:4) Y vosotros, padres, no provoquéis a ira a vuestros hijos, sino criadlos en disciplina y amonestación del Señor.

(6:5) Siervos, obedeced a vuestros amos terrenales con temor y temblor, con sencillez de vuestro corazón, como a Cristo;

(6:6) no sirviendo al ojo, como los que quieren agradar a los hombres, sino como siervos de Cristo, de corazón haciendo la voluntad de Dios;

(6:7) sirviendo de buena voluntad, como al Señor y no a los hombres,

(6:8) ειδότες→sabiendo/han sabido οτι→que ο→cual εαν→si alguna vez τι→algo εκαστος→cada uno ποιηση→haga αγαθον→bueno τουτο→a esto κομιεται→llevará παρα→junto (a/al)/al lado de του→el κυριου→Señor ειτε→sea δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ειτε→sea ελευθερος→libre

(6:9) και→Y οι→los κυριοι→amos τα→a las αυτα→mismas (cosas) ποιειτε→estén haciendo προς→hacia αυτους→a ellos ανιεντες→desligando την→a la απειλην→amenaza ειδότες→sabiendo/han sabido οτι→que και→también υμων→de ustedes αυτων→mismos ο→el κυριος→Señor εστιν→es/está siendo εν→en ουρανοις→cielos και→y προσωποληψια→(acepción de persona)/aceptación de rostro ουκ→no εστιν→es/está siendo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él

(6:10) το→Lo λοιπον→restante αδελφοι→hermanos μου→de mí ενδυναμουσθε→estén siendo hechos poderosos εν→en κυριω→Señor και→y εν→en τω→la κρατει→potencia της→de la ισχυος→fuerza αυτου→de él

(6:11) ενδυσασθε→Vístanse την→la πανοπλιαν→armadura completa του→de el θεου→Dios προς→hacia το→el δυνασθαι→ser capaz υμας→a ustedes στηναι→poner de pie προς→hacia τας→a las μεθοδεις→artimañas του→de el διαβολου→Diablo/calumniador

(6:12) οτι→porque ουκ→no εστιν→es/está siendo ημιν→a nosotros η→la παλη→lucha προς→hacia αιμα→sangre και→y σαρκα→carne αλλα→sino προς→hacia τας→a los αρχας→gobernantes προς→hacia τας→a las εξουσιας→autoridades προς→hacia τους→a los κοσμοκρατορας→gobernantes mundiales του→de la σκοτους→oscuridad του→de la αιωνος→edad/siglo τουτου→esta προς→hacia τα→a los πνευματικα→espirituales (seres) της→de la πονηριας→maldad εν→en τοις→los εποουρανιους→(lugares) celestiales

(6:13) δια→Por τουτο→esto αναλαβετε→tomen completamente την→a la πανοπλιαν→armadura completa του→de el θεου→Dios ινα→para que δυναθητε→sean capaces αντιστηναι→poner de pie εν→en τη→el ημερα→día τη→el πονηρα→maligno και→y απαντα→todas (cosas) κατεργασαμενοι→habiendo obrado plenamente στηναι→estar de pie

(6:14) στητε→Estén de pie ουν→por lo tanto περιζωσαμενοι→habiéndose puesto cinturón alrededor την→a los σοφυν→lomos υμων→de ustedes εν→en αληθεια→verdad και→y ενδυσασθε→habiéndose puesto sobre (ustedes) τον→la θωρακα→coraza της→de la δικαιοσυνης→rectitud

(6:15) και→y υποδησασθε→habiéndose atado τους→a los ποδας→pies εν→en ετοιμασια→preparación του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje της→de la ειρηνης→paz

(6:16) επι→sobre πασιν→todas αναλαβοντες→habiendo tomado completamente τον→a/al/a el θυρεον→escudo grande της→de la πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) εν→en ω→cual δυνασεσθε→serán capaces παντα→todos τα→los βελη→proyectiles του→de el πονηρου→Maligno τα→los πεπυρωμενα→han sido encendidos con fuego σβεσαι→apagar

(6:17) και→y την→el περικεφαλαιαν→yelmo του→de la σωτηριου→salvación/liberación δεξασθαι→recibir bien dispuesto και→y την→a la μαχαيران→espada του→de el πνευματος→espíritu ο→cual εστιν→es/está siendo ρημα→declaración expresada θεου→de Dios

(6:18) δια→por medio/a través πασης→de toda προσευχης→oración και→y δεησεως→ruego προσευχομενοι→orando εν→en παντι→todo καιρω→tiempo señalado εν→en πνευματι→espíritu και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→a ello τουτο→a esto αγρυπνουντες→absteniendo de dormir εν→en παση→toda προσκαρτερησει→perseverancia και→y δεησει→ruego περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todos των→los αγιων→santos

(6:19) και→y υπερ→por εμου→mí ινα→para que μοι→a mí δοθη→sea dada λογος→palabra εν→en ανοιξει→apertura του→de la στοματος→boca μου→de mí εν→en παρρησια→franqueza γνωρισαι→hacer conocer το→el μυστηριον→misterio του→de el ευαγγελιου→buen mensaje

(6:20) υπερ→por ου→de cual πρεσβευω→soy/estoy siendo embajador εν→en αλυσει→cadena ινα→para que εν→en αυτω→ello παρρησιασωμαι→hable a franqueza ως→como δει→es/está siendo necesario με→a mí λαλησαι→hablar

(6:8) Sabiendo que el bien que cada uno hiciere, esto recibirá del Señor, sea siervo ó sea libre.

(6:9) Y vosotros, amos, haced á ellos lo mismo, dejando las amenazas: sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que no hay acepción de personas con él.

(6:10) Por lo demás, hermanos míos, confortaos en el Señor, y en la potencia de su fortaleza.

(6:11) Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.

(6:12) Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra señores del mundo, gobernadores de estas tinieblas, contra malicias espirituales en los aires.

(6:13) Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y estar firmes, habiendo acabado todo.

(6:14) Estad pues firmes, ceñidos vuestros lomos de verdad, y vestidos de la cota de justicia.

(6:15) Y calzados los pies con el apresto del evangelio de paz;

(6:16) Sobre todo, tomando el escudo de la fe, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno.

(6:17) Y tomad el yelmo de salud, y la espada del Espíritu; que es la palabra de Dios;

(6:18) Orando en todo tiempo con toda deprecación y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda instancia y suplicación por todos los santos,

(6:19) Y por mí, para que me sea dada palabra en el abrir de mi boca con confianza, para hacer notorio el misterio del evangelio,

(6:20) Por el cual soy embajador en cadenas; que resueltamente hable de él, como debo hablar.

(6:8) sabiendo que el bien que cada uno hiciere, ése recibirá del Señor, sea siervo o sea libre.

(6:9) Y vosotros, amos, haced con ellos lo mismo, dejando las amenazas, sabiendo que el Señor de ellos y vuestro está en los cielos, y que para él no hay acepción de personas.

(6:10) Por lo demás, hermanos míos, fortaleceos en el Señor, y en el poder de su fuerza.

(6:11) Vestíos de toda la armadura de Dios, para que podáis estar firmes contra las asechanzas del diablo.

(6:12) Porque no tenemos lucha contra sangre y carne; sino contra principados, contra potestades, contra los gobernadores de las tinieblas de este siglo, contra huestes espirituales de maldad en las regiones celestes.

(6:13) Por tanto, tomad toda la armadura de Dios, para que podáis resistir en el día malo, y habiendo acabado todo, estar firmes.

(6:14) Estad, pues, firmes, ceñidos vuestros lomos con la verdad, y vestidos con la coraza de justicia,

(6:15) y calzados los pies con el apresto del evangelio de la paz.

(6:16) Sobre todo, tomad el escudo de la fe, con que podáis apagar todos los dardos de fuego del maligno.

(6:17) Y tomad el yelmo de la salvación, y la espada del Espíritu, que es la palabra de Dios;

(6:18) orando en todo tiempo con toda oración y súplica en el Espíritu, y velando en ello con toda perseverancia y súplica por todos los santos;

(6:19) y por mí, a fin de que al abrir mi boca me sea dada palabra para dar a conocer con denuedo el misterio del evangelio,

(6:20) por el cual soy embajador en cadenas; que con denuedo hable de él, como debo hablar.

(6:21) ινα→Para que δε→pero ειδητε→han de saber και→también υμεις→ustedes τα→las (cosas) κατ→según εμε→a mí τι→qué πρασσω→hago/estoy haciendo παντα→todas (cosas) υμιν→a ustedes γνωρισει→hará conocer τυχιος→Tíquico ο→el αγαπητος→amado αδελφος→hermano και→y πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) διακονος→siervo εν→en κυριω→Señor

(6:22) ον→a quien επεμψα→envié προς→hacia υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτο→mismo τουτο→a esto ινα→para que γνωτε→conozcan τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros και→y παρακαλεση→consuele τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes

(6:23) ειρηνη→Paz τοις→a los αδελφοις→hermanos και→y αγαπη→amor μετα→con πιστεως→fe/(la) fe/(confianza) απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(6:24) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida μετα→con παντων→todos των→de los αγαπωντων→amando τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido εν→en αφθαρσια→incorruptión αμην→amén

[*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia εφεσιους→los efesios εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde ρωμης→Roma δια→a través/por medio τυχικου→de Tíquico]

(6:21) Mas para que también vosotros sepáis mis negocios, y cómo lo paso, todo os lo hará saber Tíquico, hermano amado y fiel ministro en el Señor:

(6:22) Al cual os he enviado para esto mismo, para que entendáis lo tocante á nosotros, y que consuele vuestros corazones.

(6:23) Paz sea á los hermanos y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesucristo.

(6:24) Gracia sea con todos los que aman á nuestro Señor Jesucristo en sinceridad. Amén.

(6:21) Para que también vosotros sepáis mis asuntos, y lo que hago, todo os lo hará saber Tíquico, hermano amado y fiel ministro en el Señor,

(6:22) el cual envié a vosotros para esto mismo, para que sepáis lo tocante a nosotros, y que consuele vuestros corazones.

(6:23) Paz sea a los hermanos, y amor con fe, de Dios Padre y del Señor Jesucristo.

(6:24) La gracia sea con todos los que aman a nuestro Señor Jesucristo con amor inalterable. Amén.